

The Netherlandish Proverbs

An International Symposium
on the
Pieter Brueg(h)els

edited by
Wolfgang Mieder

Proverbium
with support from the
John Templeton Foundation

The University of Vermont
Burlington, Vermont
2004

Table of Contents

Preface	xi
Introduction	1
Plates	5
“How Far Does the Apple Fall from the Tree?” Pieter Brueghel the Younger’s <i>Netherlandish Proverbs</i> <i>Alan Dundes</i>	15
“Muti Magistri (Silent Teachers)” Learning from the Brueg(h)els, Father and Son <i>Margaret A. Sullivan</i>	47
“She Hangs the Blue Cloak Over Her Husband” The World of Human Follies in Proverbial Art <i>Yoko Mori</i>	71
“For This Reason or That the Geese Walk Barefoot” Wit and Wisdom in Bruegel’s Printed Proverbs <i>Mark A. Meadow</i>	103
“Belling the Cat” — “Butting the Wall” Military Elements in Bruegel’s <i>Netherlandish Proverbs</i> <i>David Kunzle</i>	129
“Fiddlers on the Roof and Friars with Foxtails” Observations on/occasioned by David Teniers’ <i>Netherlandish Proverbs</i> <i>Malcolm Jones</i>	163
“One Picture that’s Worth More than a Thousand Words” Pieter Bruegel the Elder’s <i>Netherlandish Proverbs</i> — Past and Present <i>Wolfgang Mieder</i>	195

Plates

Plate 1	5
Anonymous <i>Proverb Tapestry</i> (15th century)	
Plate 2	6
Franz Hogenberg <i>The Blue Cloak</i> (1558)	
Plate 3	7
Pieter Bruegel the Elder <i>The Netherlandish Proverbs</i> (1559)	
Plate 4	8
Pieter Brueghel the Younger <i>The Netherlandish Proverbs</i> (1610)	
Plate 5	9
Sebastian Vrancx <i>Dutch Proverbs</i> (c. 1630)	
Plate 6	10
David Teniers II <i>The Dutch Proverbs</i> (1646/47)	
Plate 7	11
Thom E. Breitenbach <i>Proverbidioms</i> (1975)	
Plate 8	12
Fourth Grade Class of Deborah Holmes <i>The Miltonish Proverbs</i> (2004)	